Организация Объединенных Наций S/PV.3984*



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят четвертый год

3984-е заседание

Пятница, 26 февраля 1999 года, 11 ч. 10 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Фаулер . . . . (Канада)

Члены:	Аргентина	г-н Петрелья
	Бахрейн	г-н Буаллай
	Бразилия	г-н Вали
	Китай	г-н Чэнь Сюй
	Франция	г-н Дежамме
	Габон	г-н Данге Ревака
	Гамбия	г-н Джейн
	Малайзия	г-н Хасми
	Намибия	г-н Анджаба
	Нидерланды	г-н Коойманс
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Словения	г-н Тюрк
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
	Соединенные Штаты Америки	г-н Берли

Повестка дня

Положение в Центральноафриканской Республике

Третий доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике (S/1998/1203 и Add.1)

Четвертый доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике (S/1999/98)

---

* Переиздано по техническим причинам.

Заседание открывается в 11 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Центральноафриканской Республике

Третий доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике (S/1998/1203 и Add.1)

Четвертый доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике (S/1999/98)

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Центральноафриканской Республики, Кот-д'Ивуара, Египта, Японии, Кении, Сенегала и Того, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Фернандиш (Центральноафриканская Республика) занимает место за столом Совета; г-жа Каба Камара (Кот-д'Ивуар), г-н эль-Араби (Египет), г-н Такасу (Япония), г-н Махугу (Кения), г-н Ка (Сенегал) и г-н Кпотсра (Того) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (говорит по-французски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций. Вниманию членов Совета представлены третий и четвертый доклады Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике, содержащиеся в документах S/1998/1203 и добавление 1 и S/1999/98, соответственно. Вниманию членов Совета представлен также документ S/1999/122, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Канадой, Кот-д'Ивуаром, Египтом, Францией, Габоном, Японией, Кенией, Сенегалом, Того и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы также привлечь внимание членов Совета к следующим документам: S/1999/116 и S/1999/121 - письма Генерального секретаря от 22 декабря 1998 года и 4 февраля 1999 года, соответственно, на имя Председателя Совета Безопасности; S/1999/132 - письмо Временного поверенного в делах Постоянного представительства Центральноафриканской Республики при Организации Объединенных Наций от 9 февраля 1999 года на имя Председателя Совета Безопасности; и S/1999/200 - письмо Постоянного представителя Центральноафриканской Республики при Организации Объединенных Наций от 24 февраля 1999 года на имя Председателя Совета Безопасности.

(говорит по-английски)

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить до голосования.

Г-н Дежамме (Франция) (говорит по-французски): Принимаемый нами сегодня проект резолюции о продлении мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике (МООНЦАР) знаменует собой важный этап в рамках процесса установления мира и достижения национального примирения, начало которому было положено в январе 1997 года в результате заключения Бангийских соглашений.

Со времени своего развертывания 15 апреля 1998 года МООНЦАР добилась существенных успехов. Достижения Межафриканской миссии по

наблюдению за выполнением Бангийских соглашений (МИСАБ) удалось сохранить, и, как Генеральный секретарь отмечает в своем докладе от 18 декабря 1998 года, Центральноафриканская Республика остается

"островом относительной стабильности в регионе, охваченном войной". (S/1998/1203, пункт 38)

Успешное проведение 22 ноября и 13 декабря 1998 года выборов в законодательные органы также явилось важным этапом в усилиях по воссозданию национальных институтов, которые были практически полностью уничтожены в результате серии мятежей, которые прокатились по стране в 1996 году. Было бы прискорбно, если бы успех этих выборов был омрачен бесплодными политическими распрями.

Создание в связи с проведением этих выборов первого реорганизованного подразделения Центральноафриканских вооруженных сил, а также продолжение осуществления программы демобилизации при поддержке Программы развития Организации Объединенных Наций представляют собой два обнадеживающих признака, свидетельствующих о стремлении центральноафриканских властей реорганизовать свои вооруженные силы.

Однако этот вызывающий удовлетворение прогресс не должен затушевывать сохраняющиеся серьезные трудности. Было бы опасной ошибкой со стороны центральноафриканских властей и политических деятелей любого толка полагать, что одно только присутствие МООНЦАР позволит решить все те проблемы, с которыми сталкивается страна. Во-первых, потому, что мандат МООНЦАР ограничен во времени; в рассматриваемом проекте резолюции конкретно указывается, что эта Миссия должна быть свернута не позднее 15 ноября 1999 года. Во-вторых, потому, что ответственность за достижение национального примирения безусловно несет прежде всего сам народ Центральноафриканской Республики. И наконец, потому, что необходимо как можно скорее осуществить структурные реформы, без которых невозможно обеспечить продолжительный подъем экономики Центральноафриканской Республики.

Делегация Франции считает очень важным выполнение обязательств, взятых на себя президентом Центральноафриканской Республики в его письме от 23 января 1999 года на имя Генерального секретаря. Как совершенно четко сказано в заявлении, сделанном от 18 февраля 1999 года от имени Совета Безопасности его Председателем, успех МООНЦАР, ее будущий мандат и сохранение ее присутствия в Центральноафриканской Республике самым непосредственным образом зависят от осуществления этих обязательств. Кроме того, каждые 45 дней, в соответствии с проектом резолюции, который нам предстоит сегодня принять, будет проводиться обзор прогресса, достигнутого в их осуществлении.

К числу наиболее важных вопросов, которые Совет Безопасности будет принимать во внимание при проведении таких обзоров, относятся следующие: проведение конструктивного и консенсусного диалога между всеми центральноафриканскими политическими партиями в интересах обеспечения эффективного функционирования новой национальной ассамблеи и спокойной подготовки к проведению свободных и справедливых президентских выборов; продолжение процесса реорганизации Центральноафриканских вооруженных сил; достижение экономических и финансовых показателей, намеченных в сотрудничестве с международными финансовыми учреждениями; и соблюдение обязательства, торжественно взятого на себя самим центральноафриканским правительством, - что мы приветствуем, - избегать участия в любых внешних конфликтах.

В этом контексте мы ни на минуту не сомневаемся в том, что в результате принятия этой резолюции и продления мандата МООНЦАР у центральноафриканских властей и политических партий появится прекрасная возможность продвинуться вперед по пути диалога и национального примирения. Любой другой подход будет иметь пагубные последствия для деятельности Миссии Организации Объединенных Наций и для самой Центральноафриканской Республики.

Г-н Джейн (Гамбия) (говорит по-английски): Миссия Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике вносит существенный вклад в поиски путей достижения

мира в этой стране. Следует также признать, что успех Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике (МООНЦАР) в осуществлении своего мандата стал возможным во многом благодаря народу Центральноафриканской Республики. Более того, после своей недавней поездки в Банги заместитель Генерального секретаря Аннаби проинформировал Совет о том, что все те, с кем он там встречался, в том числе президент Патассе, единодушно согласились сохранить МООНЦАР. Письмо президента на имя Генерального секретаря, в котором он подтверждает свою решимость продолжать реформы, является наглядным проявлением такой приверженности.

Давайте вспомним, что указанные реформы являются не только политическими, но и экономическими и финансовыми. Жизненно важные международные институты, такие, как Всемирный банк, также задействованы. Нет необходимости говорить в этой связи о письме Председателя Всемирного банка. Роль, которую играет МООНЦАР, и роли, предназначенные для финансовых институтов, взаимно укрепляют друг друга.

Кроме того, само собой разумеется, что без присутствия МООНЦАР достигнутый на сегодня прогресс был бы невозможен, поэтому мы можем заявить со сдержанным оптимизмом, что при постоянной помощи со стороны остальной части международного сообщества проблемы Центральноафриканской Республики могут быть преодолены удовлетворительным образом. В этой связи абсолютно необходимо постоянное сотрудничество всех сторон в Центральноафриканской Республике.

С учетом того факта, что общая ситуация по-прежнему является неустойчивой, усугубляемой конфликтом в соседней Демократической Республике Конго, и в свете вопросов, затронутых Генеральным секретарем в его докладе, моя делегация твердо считает, что было бы преждевременным завершать мандат МООНЦАР. Поэтому мы согласны с рекомендацией Генерального секретаря продлить мандат МООНЦАР до 15 ноября 1999 года с учетом того, что такое продление увязано с рядом условий и факторов. В любом случае, в данный крайне важный момент, когда страна проводит процесс болезненных реформ, минимальное, что может сделать Совет - поддержать этот процесс.

Г-н Коойманс (Нидерланды) (говорит по-английски): Нидерланды проголосуют за проект резолюции о продлении мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике (МООНЦАР) прежде всего для того, чтобы выразить свою твердую поддержку позитивного вклада МООНЦАР в политический процесс в Центральноафриканской Республике.

Во-вторых, Нидерланды приветствуют тот факт, что проект резолюции интегрирует в себе всеобъемлющим образом крайне важные аспекты миростроительства и восстановления, такие, как транспарентность выборного процесса, перестройка вооруженных сил и экономические реформы.

При таком подходе действительно крайне важно, чтобы правительство Центральноафриканской Республики продолжало тесно работать с Экономическим и Социальным Советом, Программой развития Организации Объединенных Наций и бреттон-вудскими учреждениями. Нидерланды надеются на то, что можно извлечь - и применить в других районах - важные уроки из осуществления всеобъемлющего подхода к Центральноафриканской Республике, и в этой связи мы возлагаем надежды на очередные доклады Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Г-н Чэнь Сюй (Китай) (говорит по-китайски): Китай поддерживает продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике (МООНЦАР). В последнее время конфликты постоянно возникают во многих районах Африки. Однако в Центральноафриканской Республике сохраняется относительная стабильность, в ней были беспрепятственно осуществлены выборы в законодательные органы. Это результат усилий и сотрудничества правительства и народа Центральноафриканской Республики и МООНЦАР. В частности, МООНЦАР сыграла в этой связи особую роль. Она завоевала повсеместную признательность народа и различных сторон в стране. Это вновь показало, что Совет Безопасности явно может осуществлять конкретную работу на благо африканских стран и народов.

Китай всегда считал, что Бангийские соглашения и Пакт о национальном примирении

являются основой для обеспечения мира и стабильности в Центральноафриканской Республике и что различные стороны должны в полной мере и добросовестно выполнять их. Мы полностью поддерживаем правительство и народ Центральноафриканской Республики в осуществлении реформ в политической, экономической, социальной областях и в области безопасности. Мы настоятельно призываем международное сообщество оказать в этой связи необходимую помощь. В то же время мы также считаем, что такие реформы, особенно перестройка вооруженных сил, являются внутренним делом страны и что Совету Безопасности не следует чересчур вмешиваться в этот процесс. Поэтому мы надеемся на то, что в ходе будущих консультаций Специальный представитель Генерального секретаря всесторонне ознакомится с точкой зрения правительства принимающей страны и будет уважать ее.

Китай искренне надеется на то, что различные стороны в Центральноафриканской Республике урегулируют в скором времени свои споры, беспрепятственно проведут президентские выборы и поддержат оказание помощи со стороны МООНЦАР в этой связи. Наконец, я хотел бы подчеркнуть значение пункта 16 данного проекта резолюции. Мы призываем международное сообщество оказать помощь Центральноафриканской Республике в обеспечении устойчивого экономического и социального развития и долговременного мира и стабильности.

Г-н Берли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты поддержат консенсус вместе с другими членами Совета и проголосуют за продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике (МООНЦАР) до 15 ноября 1999 года. Наша поддержка отражает нашу обеспокоенность по поводу ухудшения регионального положения в области безопасности в Центральной Африке и наше уважение решительного желания Совета продолжить эту миссию.

Однако надо четко отметить, что наше решение поддержать продление миссии МООНЦАР было принято, несмотря на наши серьезные опасения в связи с темпами реформы и потребностью в координируемых правительством программах по улучшению политической, социальной и военной ситуации в Центральноафриканской Республике. Мы по-прежнему обеспокоены тем, что правительство Центральноафриканской Республики не сможет выполнить своих обязательств по этой резолюции.

Однако мы учитываем необходимость продолжения миротворческой деятельности в Африке в данное время, когда на континенте возрастают конфликты, а также необходимость укрепления демократии в Центральноафриканской Республике. Поэтому мы согласились с еще одним продлением мандата МООНЦАР до 15 ноября. По нашему мнению, эта операция должна быть кратковременной - временно открывшимся окном возможностей, когда правительство должно осуществить стабилизирующие реформы.

Соглашаясь на это продление, мы по-прежнему испытываем обеспокоенность в связи с двумя моментами. Во-первых, правительство Центральноафриканской Республики должно энергично воспользоваться этой вновь предоставленной возможностью для проведения такого рода реформ, которые обеспечат долговременную стабильность. Эта задача, осуществить которую должно правительство, а не миротворцы МООНЦАР. Мы считаем, что президент Патассе и его правительство несут ответственность за осуществление давно назревших реформ и выполнение конкретных задач, указанных в этом проекте резолюции, в соответствии с обязательствами, взятыми президентом Патассе в его письме от 23 января этого года на имя Генерального секретаря. Если правительство Центральноафриканской Республики не сможет выполнить эти обязательства, Соединенные Штаты, в консультации с другими членами Совета Безопасности, будут добиваться пересмотра вопроса о сохранении миротворческой миссии в Центральноафриканской Республике до середины ноября.

Во-вторых, в данном проекте резолюции четко говорится, что МООНЦАР завершит свою деятельность 15 ноября. Совет Безопасности и Секретариат Организации Объединенных Наций должны начать уже сейчас работу по обеспечению плавного перехода от миротворчества к миростроительству, причем не на основе начисленных взносов. Любые задержки в планировании этого перехода будут

контрпродуктивными и не будут отвечать непосредственным интересам граждан Центральноафриканской Республики. Жизненно важно, чтобы Организация Объединенных Наций предприняла сейчас шаги по разработке программ продолжения реформы после ухода МООНЦАР. Члены группы друзей Центральноафриканской Республики и должностные лица Организации Объединенных Наций не должны затягивать начало создания механизма по обеспечению того, чтобы экономическая перестройка, реформы в области благого управления, демобилизация и военная перестройка продолжались после вывода миротворческих сил.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Канады.

(говорит по-французски)

С момента учреждения в прошлом году Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике (МООНЦАР) она безмерно способствовала установлению и поддержанию в Центральноафриканской Республике мира и безопасности. Я хотел бы воспользоваться случаем для того, чтобы поблагодарить членов МООНЦАР, а также Специального представителя Генерального секретаря за выдающееся служение Организации Объединенных Наций, народу Центральноафриканской Республики и международному сообществу. Их усилия заслуживают высочайших похвал.

По сей день МООНЦАР успешно оказывает жизненно важную помощь в обеспечении безопасности, которая необходима для прочного укоренения мира в Центральноафриканской Республике. Канада рада тому, что участвует в этой Миссии. Особенно мы удовлетворены той ключевой ролью, которую МООНЦАР сыграла в успешном проведении в конце прошлого года выборов в законодательные органы.

Однако к цели своей мы еще не пришли. Достигнуто за последний год было многое, однако не решены еще и многие стоящие перед страной проблемы в области безопасности, равно как и экономического и политического характера. В Центральноафриканской Республике сохраняется относительное спокойствие и стабильность, однако существует опасность того, что в Центральноафриканскую Республику могут перекинуться и свести на нет достигнутый там прогресс конфликты из соседних стран. Предстоит еще осуществить многочисленные согласованные экономические и финансовые реформы. Кроме того, необходимо сделать еще один жизненно важный шаг: провести президентские выборы. Проведение свободных и справедливых выборов станет конкретным показателем прогресса в политическом развитии, а также подтверждением основополагающего демократического пакта между народом и правительством.

(говорит по-английски)

В находящемся сегодня на нашем рассмотрении проекте резолюции отражены все эти реалии. Он разработан в ответ на рекомендации Генерального секретаря, которые мы поддерживаем и одобряем. В частности, мы согласны с тем суждением Генерального секретаря, что сохраняющееся присутствие в стране МООНЦАР в ее нынешнем виде в плане численности и структуры по-прежнему имеет жизненно важное значение для поддержания в Центральноафриканской Республике мира и стабильности. По нашему мнению, необходимость присутствия МООНЦАР, по-видимому, будет сохраняться до проведения там предстоящих президентских выборов. Канада намерена держать свой контингент в составе МООНЦАР до тех пор, пока не будут претворены в жизнь ее основные цели.

При этом Канада твердо убеждена, что основная ответственность за поддержание мира, экономическое восстановление и проведение свободных и справедливых выборов лежит не на Организации Объединенных Наций или МООНЦАР, а скорее на правительстве, политических руководителях и народе Центральноафриканской Республики. Мы настоятельно призываем Движение в поддержку президента и оппозиционные партии тесно сотрудничать друг с другом на благо достижения цели возобновления определенного конструктивного политического диалога, который крайне необходим для сохранения в Центральноафриканской Республике стабильности.

Мы рассчитываем, что президент Патассе выполнит свои обязательства по всестороннему осуществлению Бангийских соглашений и Пакта о национальном примирении и претворит эти

обязательства в конкретные меры. Успех, будущий мандат и нынешнее присутствие МООНЦАР в значительной степени зависят от выполнения этих обязательств, что четко отражено в находящемся сегодня на нашем рассмотрении проекте резолюции. В этой связи мы с нетерпением и надеждой ожидаем предстоящих периодических докладов Генерального секретаря.

Мы считаем, что сохранение присутствия МООНЦАР является наглядной демонстрацией приверженности Организации Объединенных Наций и международного сообщества миру и безопасности в Африке. Канада, как член Совета Безопасности и группы друзей Центральноафриканской Республики, а также как страна, предоставляющая МООНЦАР свой контингент, гордится тем, что принимает участие в этом усилии.

Теперь я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Сейчас я ставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/1999/122, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Канада, Китай, Малайзия, Намибия, Нидерланды, Российская Федерация, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1230 (1999).

На этом Совет Безопасности завершает процедуру голосования.

(говорит по-французски)

Слова попросил представитель Центральноафриканской Республики, и я ему его предоставляю.

Г-н Фернандиш (Центральноафриканская Республика) (говорит по-английски): Г-н Председатель, это моя первая возможность выступить перед Советом с тех пор, как Вы вступили на этот пост. Позвольте мне в связи с этим поздравить Вас. Ваше пребывание на этом посту почти подошло к концу, но мы видели, как Вы с достоинством, рационально и с глубоким чувством справедливости выполняли свои обязанности. Я выражаю Вам свое восхищение и уважение. Я хотел бы также поздравить за прекрасно проделанную работу и Вашего предшественника на этом посту.

Совершенно очевидно, что в условиях демократии правительству и оппозиции необходимо трудиться совместно и сотрудничать друг с другом в содействии обеспечению интересов государства. Это надлежит

поощрять и Совету, и каждому из нас. Однако нам следует проявлять и осторожность, с тем чтобы не сложилось впечатление, будто мы контролируем каждый мельчайший шаг правительства и пытаемся распределять министерские и/или парламентские посты, поскольку подобный подход не принес бы пользы.

Вчера Конституционный суд вынес решение о том, что те члены оппозиции, которые перешли на сторону правительства, имеют полное на то право. Таким образом большинство президентской партии в правительстве теперь признано официально.

Группа, представляющая бреттон-вудские учреждения, которая находится в нашей стране на протяжении двух последних недель, завершила свою работу удовлетворительно и сообщила правительству о своем согласии на возобновление с нами экономического сотрудничества. Сегодня утром я был извещен о том, что пост первого заместителя Председателя Национального собрания предложен оппозиции.

Позвольте мне еще раз воспользоваться случаем для того, чтобы от имени моего правительства выразить нашу признательность Совету за всю оказанную нам помощь в этот трудный период нашей истории. Позвольте мне заверить Совет в решимости моего правительства выполнить все его обязательства по Бангийским соглашениям, равно как и обязательства, взятые на себя нашим президентом в его письме Совету.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Центральноафриканской Республики за любезные слова в мой адрес.

Желающих выступить в моем списке больше нет. Таким образом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.